

欧洲语言学习 统一标准 法语练习册

ACTIVITÉS **C1-C2** 级
POUR LE ADDITIONNEL
CADRE EUROPÉEN
COMMUN DE RÉFÉRENCE

欧洲语言学习 统一标准 法语练习册

ACTIVITÉS **C1-C2** 级
POUR LE NIVEAU
CADRE EN
COMMUN DE RÉFÉRENCE

编著 钱培鑫 陈伟 [法] 科琳娜·科伯-克莱纳 玛丽-露易兹·帕利赞 西尔维·普瓦松-坎东

图书在版编目(CIP)数据

欧洲语言学习统一标准法语练习册. C1-C2级 / 钱培鑫, 陈伟,
(法)科伯-克莱纳等编著. —上海: 上海译文出版社, 2010.4
ISBN 978-7-5327-4918-8

I. 欧… II. ①钱… ②陈… ③科… III. 法语—习题
IV. H329.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第180039号

Activités pour le Cadre Européen Commun de Référence – C1-C2

© CLE International / SEJER – 2005

Corinne Kober-Kleinert Marie - Louise Parizet Sylvie Poisson-Quinton

Vendu en Chine continentale exclusivement

本书的简体字中文版和法文版版权

由法国 CLE International 出版社直接授予上海译文出版社

图字: 09-2008-685 号

本书中文简体字和法文专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

欧洲语言学习统一标准法语练习册 (C1-C2级)

钱培鑫 陈伟 等 编著
[法]科琳娜·科伯-克莱纳

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海市印刷四厂印刷

开本 850×1168 1/16 印张 20.5 字数 535,000

2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-4918-8/H·925

定价: 58.00元(含CD二张)

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-59886521

INTRODUCTION 前言

《欧洲语言学习统一标准》(Cadre européen commun de référence pour les langues, 即 CECRL, 又译“欧洲统一语言参考框架”)是十四个欧盟成员国著名语言学家十年共同努力的结果。在正式成文以前,该标准已经征询了广泛的意见,并被视为对应用语言学和语言教学法的重大贡献。

《标准》和语言交际教学法一脉相承,从参与和互动的观点出发,认为“语言的使用者和学习者也是社会生活的参与者,他们必须在特定的条件和环境下完成自己的交际任务”。

有鉴于此,《标准》对于语言的运用作了详细而全新的描写和分级,并且明确了上述语言运用者所应具备的知识和能力。它根据语言运用者的不同水平,将语言能力分为 A1、A2、B1、B2、C1、C2 六级,包括对法语初次接触的 A1 级,以及对法语及法国文化有较好掌握的 C2 级,全方位地帮助语言学习者习得不同层次的语言能力。这样的分级方法,较传统的“初级、中级、高级”分类而言,更加具体、精确、现实,更能遵循循序渐进的原则。

《标准》适用于所有从事语言教学工作 and 学习语言的人员,可促进他们对语言教学目标和方法的思考,方便跨语言交流,为语言教学大纲、测试、文凭及证书的设计构建了一个共同的基础。从这个意义上说,《标准》大大方便了语言教育及语言学习人员的流动。此外,无论是对于语言教师的培训、语言教学大纲和测试的设计,还是语言教学法及教材的编写来说,《标准》都有着不可估量的重要性。

因此,在今天的语言教学和语言学习中,《欧洲语言学习统一标准》占据着一个非常核心的地位。

《欧洲语言学习统一标准法语练习册》根据《标准》的内容设计编写而成,它并非是法语学习的教科书,而是一套完整的法语练习和法语活动手册。该套练习册共有五本,分别与《标准》所划分的六个级别相对应。每一册均分为两大部分:口语训练和笔语训练。在每一部分当中,都按照顺序安排了训练、提高和测试理解能力、表达能力和互动能力的练习;这些练习紧密关联,互为补充。

为了帮助中国的法语学习者更好地通过练习掌握法语语言和文化知识,本书还特意邀请了具有多年专业法语教学经验的资深中国教师参加编写,“口语理解”、“口语表达”、“口语互动”和“笔语互动”部分由陈伟编译,“笔语理解”和“笔语表达”部分由钱培鑫编译。他们对练习中出现的难点和重点加以解释,并在每一部分技能训练的最后,就相关等级的欧洲标准内容、练习的特点、疑难和重点,以及能力拓展的小窍门作专门的分析和讲解,力求使本书最大限度地符合中国学生的特点和要求,使他们每做一个练习都能有所收获。

《欧洲语言学习统一标准法语练习册》面向青少年和成年法语学习者,既可单独使用,又可作为《标准》框架下各类法语教材的配套用书。书中的部分练习配有录音和文化背景知识讲解;所有练习均附有参考答案。这将大大方便学生的课堂学习或课后自测。

本书是《欧洲语言学习统一标准法语练习册》(C1-C2 级)。根据《标准》的规定,C1 级所对应的是对语言的“自主运用水平”,学习者应具备熟练、自然地使用法语进行交流互动的能力,掌握大量词汇和语言结构,可以自如而不加思索地作明确而有条理的表达。C2 级则对应语言的“完全掌握水平”。因此,

本书的主要教学任务是帮助学习者进一步提高、掌握和运用法语语言及文化知识，完善理解、表达和互动的交际能力。

本书所提供的练习严格遵循《欧洲语言学习统一标准》的规定（参见第 238 页的“总结一下”）。练习所使用的均为真实素材，这将有助于学习者了解法国日常生活语境的丰富性和复杂性。考虑到本书的读者已具备相当的法语语言能力，因此练习的录音和书面素材在难度上较前四级有更大提高，长度更长，内容更为复杂，答案更加开放，学习者可以按照穿插在练习中的相关提示，迅速理解素材内容的细节和差别，举一反三，温故知新。本书练习还更加注重世界各地法语的差异性，引入了法国以及全世界不同地区法语的特殊口音、用词和其他语言现象，以帮助学习者更快地了解和适应不同场合和对象的交际环境。此外，尽管我们在本书中没有设计与《标准》规定的“语际沟通中介能力”相关的练习，但我们经常有意识地引导学习者对法语的一些特殊表达方式和文化现象进行思考，并和本国语言和文化作比较，为他们将来用母语传达法语信息做好准备。最后，为了帮助读者较好地完成练习，编者在本书中加入了大量有关答题策略的意见和指导，读者也可以将自己的练习成果与参考答案对比，以检验学习效果。

编者

SOMMAIRE GÉNÉRAL 总目录

Oral - Sommaire 口语一目录	4
------------------------------	---

■ COMPRÉHENSION ORALE 口语理解

1 ■ RECONNAÎTRE UN ACCENT 辨识口音	5
2 ■ RECONNAÎTRE UNE INTONATION 辨识语调	7
3 ■ RECONNAÎTRE UN REGISTRE 辨识语言层次	8
4 ■ DÉCODER UN MESSAGE 破译信息	11
5 ■ COMPRENDRE UNE INTERACTION ENTRE LOCUTEURS NATIFS 理解法语说话者之间的口语互动	16
6 ■ COMPRENDRE EN TANT QU'AUDITEUR 以听众的身份理解	20
7 ■ COMPRENDRE DES ANNONCES, DES INSTRUCTIONS 理解口头通知和指令	26
8 ■ COMPRENDRE DES ÉMISSIONS DE RADIO 理解电台广播	27
9 ■ BILAN 小结	37

■ PRODUCTION ORALE 口语表达

1 ■ PRODUCTION ORALE GÉNÉRALE 口语综合表达	39
2 ■ MONOLOGUE SUIVI 单独连续表达	42
3 ■ S'ADRESSER À UN AUDITOIRE 面对公众表达	59
4 ■ BILAN 小结	71

■ INTERACTION ORALE 口语互动

1 ■ COMPRENDRE UN LOCUTEUR NATIF 理解法语说话者	73
2 ■ CONVERSATION 对话	77
3 ■ DISCUSSION 讨论	78
4 ■ COOPÉRATION À VISÉE FONCTIONNELLE 具有功能目的的合作	82
5 ■ ÉCHANGE D'INFORMATIONS 信息交流	83
6 ■ INTERVIEWER ET ÊTRE INTERVIEWÉ 访问与面谈	86
7 ■ BILAN 小结	92

Écrit - Sommaire 笔语一目录	94
-------------------------------	----

■ COMPRÉHENSION ÉCRITE 笔语理解

1 ■ COMPRENDRE LE LEXIQUE D'UN TEXTE 理解文章词汇	95
2 ■ COMPRENDRE LA STRUCTURE D'UN TEXTE 理解文章结构	115
3 ■ COMPRENDRE LA CORRESPONDANCE 理解信函	129
4 ■ LIRE POUR S'ORIENTER DANS UN DOCUMENT ADMINISTRATIF 阅读理解行政文件	135
5 ■ LIRE POUR S'INFORMER ET DISCUTER 阅读信息和讨论	142
6 ■ LIRE DES INSTRUCTIONS 阅读指令	156
7 ■ BILAN 小结	160

■ PRODUCTION ÉCRITE 笔语表达

1 ■ PRODUCTION ÉCRITE GÉNÉRALE 笔语综合表达	162
2 ■ ÉCRITURE CRÉATIVE 原创性写作	176
3 ■ PRODUCTION DE TEXTES LONGS 写长篇文章	192
4 ■ BILAN 小结	216

■ INTERACTION ÉCRITE 笔语互动

1 ■ CORRESPONDANCE 信函	218
2 ■ BILAN 小结	236

Faisons le point 总结一下	238
------------------------------	-----

ORAL - SOMMAIRE 口语一目录

Introduction: Quelques conseils pour améliorer vos performances

导语: 帮助您提高口语能力的几点建议	5
------------------------------	---

■ COMPRÉHENSION ORALE 口语理解

1 ■ RECONNAÎTRE UN ACCENT 辨识口音	5
2 ■ RECONNAÎTRE UNE INTONATION 辨识语调	7
3 ■ RECONNAÎTRE UN REGISTRE 辨识语言层次	8
4 ■ DÉCODER UN MESSAGE 破译信息	11
5 ■ COMPRENDRE UNE INTERACTION ENTRE LOCUTEURS NATIFS 理解法语说话者之间的口语互动	16
6 ■ COMPRENDRE EN TANT QU'AUDITEUR 以听众的身份理解	20
7 ■ COMPRENDRE DES ANNONCES, DES INSTRUCTIONS 理解口头通知和指令	26
8 ■ COMPRENDRE DES ÉMISSIONS DE RADIO 理解电台广播	27
9 ■ BILAN 小结	37

■ PRODUCTION ORALE 口语表达

1 ■ PRODUCTION ORALE GÉNÉRALE 口语综合表达	39
1. Intonation 语调	39
2. Mots de rappel et chronologie 复述词和按时间排序	40
2 ■ MONOLOGUE SUIVI 单独连续表达	42
1. Décrire l'expérience 描述经历	42
2. Argumenter 论证	54
3 ■ S'ADRESSER À UN AUDITOIRE 面对公众表达	59
1. L'exposé 陈述	59
2. Présenter des aspects de la France 介绍法国万象	65
4 ■ BILAN 小结	71

■ INTERACTION ORALE 口语互动

1 ■ COMPRENDRE UN LOCUTEUR NATIF 理解法语说话者	73
1. Comprendre des jeux de mots 理解文字游戏	73
2. Comprendre un témoignage 理解叙述	75
2 ■ CONVERSATION 对话	77
3 ■ DISCUSSION 讨论	78
1. Discussion informelle 非正式讨论	78
2. Discussions et réunions formelles 正式讨论和会议	79
4 ■ COOPÉRATION À VISÉE FONCTIONNELLE 具有功能目的的合作	82
5 ■ ÉCHANGE D'INFORMATIONS 信息交流	83
6 ■ INTERVIEWER ET ÊTRE INTERVIEWÉ 访问与面谈	86
7 ■ BILAN 小结	92

Introduction: Quelques conseils pour améliorer vos performances

导语：帮助您提高口语能力的几点建议

达到“自主运用水平”(C1级)和“完全掌握水平”(C2级)的法语学习者已拥有并掌握了大量的口语交际策略，有能力独立运用并改善自己的语言知识和交流技巧，并在需要的情况下弥补后者的不足或缺憾。为了帮助您顺利、高效地完成本书要求的口语交际任务，您可以考虑使用以下学习策略。

Stratégies pour la réception 口语理解策略

- 要正确理解口语交际的外部环境，在可能的情况下还要了解口语交际的关键因素；
- 要利用口语交际语境所提供的各种线索，推测对话者的态度、心情、意愿，并对他即将表达的内容作出预判；
- 要辨别对话者的语言层次、习惯用语以及语音语调，正确判断他的言外之意及其在社会语言、社会文化方面的蕴涵。

Stratégies pour la production 口语表达策略

- 表达必须连贯顺畅、不假思索，不能中断思路；
- 当交际遇到困难时，要设法用其他方式表达您想说的东西，绕过这个困难；
- 当您暂时想不起一个词时，要善于使用意义相同的代用词汇，同时注意不被对方察觉。

Stratégies pour l'interaction 口语互动策略

- 要借助恰当的表达和互动策略，根据自己的需要取得、保留或出让发言权；
- 要努力使自己的口语表达自然流畅；
- 当您用代用语克服所遇到的表达困难时，表面上不能显露出您在刻意避免某一种表达方式；
- 在运用习惯用语和常用语的时候，要有意识地关注它们的联想意义，以便精确地表达细微的词义差别。

Stratégies pour la médiation 充当语际沟通中介人的策略

- 要仔细观察交际环境，以便在必要时充当法语说话者和您母语说话者之间的沟通中介人，并帮助他们克服社会文化和社会语言方面的差异；
- 如果可能，要事先对可能造成误会或不理解的因素作出预判；
- 要借助自己的理解或对一些概念的文化解释，保证对话双方的交流清晰明了。

1 ■ RECONNAÎTRE UN ACCENT 辨识口音

Il n'y a pas un français mais des français. Chaque région se distingue, plus ou moins nettement, par un accent particulier. Il faut remarquer cependant que cette variation est de moins en moins perceptible, à cause de la prédominance du « parler parisien », le français de l'école, de la radio et de la télévision.

Il n'est pas moins vrai que tout Français peut identifier tel ou tel accent régional ou, *a fortiori*, peut reconnaître de quelle région de la francophonie vient son interlocuteur. 法国人说话并非千篇一律，而是各不相同的。法国每个地区的人都有自己特殊的口音，从而使自己有别于其他地区的居民。不过，应该看到，由于巴黎口音在全法国的学校、

广播和电视里占据了主导地位，因此现在各地区口音的差别越来越不明显了。同样，任何一个法国人都能辨识出某个地区的口音，不用说，也能通过对话者的口音知道他来自哪个地区。

- 1 Écoutez ces locuteurs. Cochez dans le tableau les caractéristiques de chaque accent.** 请听录音。在表格里标出每种口音的特点。

Locuteurs	Prononciation des e muets	[e] = [ɛ]	[ɛ] proche de [a]	[v] = [f]	[b] = [p]	parler très rapide
1 (Midi)						
2 (Antilles)						
3 (Paris)						
4 (Alsace)						

- 2 Répondez aux questions.** 请回答下列问题。

1. La première locutrice vient du sud de la France ; elle mentionne une plante caractéristique des pays méditerranéens. Laquelle ?
2. La seconde locutrice est antillaise; quel est le mot qui permet de le deviner ?
3. Le troisième locuteur est parisien ; il évoque un problème quotidien pour les Parisiens. Lequel ?
4. Pour le dernier locuteur, qu'est-ce qui caractérise le plus sa région ?

- 3 Écoutez ces locuteurs.** 请听录音。
Cochez dans le tableau les caractéristiques de chaque accent. 在表格里标出每种口音的特点。

Locuteur	[i] = [wi]	[ɛ] très long	[r] roulé	parler très rapide
1 (Québec)				
2 (Belgique)				
3 (Suisse)				

- 4 Répondez aux questions.** 请回答下列问题。

1. Ce que le premier locuteur n'aime pas à Paris, est-ce le froid ? Justifiez votre réponse.
Que dit-il des garçons de café ?

2. La deuxième locutrice parle d'un plat typique de son pays. Lequel ?
Son pays est-il loin de la France ? Au bord de la mer ? Comment le sait-on ?
3. Est-ce que le troisième locuteur habite à Paris depuis longtemps ?
Qu'est-ce qu'il regrette le plus depuis qu'il vit à Paris ?

2 ■ RECONNAÎTRE UNE INTONATION 辨识语调

En français, il est possible de percevoir l'intonation d'une phrase et donc le type de message qu'elle véhicule par la seule écoute de son début. En effet l'intonation des premiers mots révèle s'il s'agit d'une phrase déclarative, interrogative ou injonctive.

在法语中，您有可能单凭听一句话的开头，就辨识出它的语调，进而了解它所承载的信息类型。事实上，句子开头几个词的语调能告诉我们这个句子是陈述句、疑问句，还是命令句。

5 Écoutez ces débuts de phrases. Quelles intonations « annoncent »-ils ?

请听以下句子开头。它们“预报”的是什么语调？

	0	1	2	3	4	5	6	7	8
Phrase déclarative									
Phrase interrogative									
Phrase injonctive/ exclamative	X								

6 1. Lisez les fins de phrases ci-dessous. Écoutez de nouveau les débuts de phrases de l'activité précédente. À quelles fins correspondent-ils ?

请看以下句子结尾。再听一遍前一个练习中的句子开头。它们分别对应哪一个句子结尾？

Fins de phrases	Débuts de phrases
A. auront lieu en avril prochain.	
B. vous ne croyez pas qu'il y a d'autres urgences ?	
C. soyez là à l'heure !	O
D. apportez-le moi tout de suite !	
E. c'est vraiment mieux l'ADSL ?	
F. vous ne pensez pas que c'est une bonne idée ?	
G. encore de nouveaux impôts !	
H. que c'est l'avenir.	
I. elle est vraiment appliquée ?	

lexique familier.

Le registre standard se caractérise par le respect des règles phonétiques, que celles-ci concernent l'élision du « e », les enchaînements ou les liaisons, et le recours à un lexique standard.

Le registre soutenu se caractérise par de plus rares élisions, de fréquentes liaisons, souvent artificielles et le recours à un lexique recherché, très précis.

法语和任何一种语言一样,在口语和笔语中均有三个语言层次,即通俗语、标准语和典雅语。在口语中,上述语言层次的差别反映在发音和用词上。

通俗口语的特点:大量省略元音“e”,不管这种省略是否为发音规则所允许;省略某些音素;连音(元音和辅音)不联播;使用通俗法语词汇。

标准口语的特点:遵守发音规则关于省略元音“e”、连音和联播的规定;使用标准法语词汇。

典雅口语的特点:很少省略元音;大量而且经常是人为的联播;使用考究而精确的法语词汇。

9 À l'occasion de la Journée contre le sida qui a lieu chaque année le 1^{er} décembre, des passants ont réagi aux questions d'un journaliste.

在12月1日“艾滋病日”,路人们回答了一位记者的采访。

Écoutez attentivement les réponses données. 请仔细听录音。

Identifiez le registre de chaque personne. Attention à l'articulation !

辨识每个路人所使用的语言层次。请注意他们的发音!

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Registre familier	×										
Registre standard											

10 Début décembre, le Téléthon est un autre grand événement de solidarité qui fait appel à la générosité des Français afin de financer la recherche scientifique et médicale sur les maladies génétiques orphelines. 每年12月初举行的“马拉松式电视节目”是另一次团结互助的重大活动,它号召法国人慷慨解囊,为罕见遗传病的科学与医学研究捐款。

1. Écoutez les réactions de quelques participants à cette manifestation.

Identifiez le registre de chaque personne. Attention tout particulièrement aux liaisons.

请听几位该活动参加者的反应。辨识每个人所使用的语言层次。请特别注意联播。

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Registre standard											
Registre soutenu	×										

2. Écoutez de nouveau le document. Comparez les phrases. Que constatez-vous ?

请再听一遍录音。比较以下句子。您有什么发现?

Phrases 1 et 3 :

Phrases 5 et 7 :

Phrases 2 et 8 :

Phrases 4 et 6 :

11 Toute station de radio choisit son registre de langue en fonction du public qui est majoritairement le sien. 广播电台会根据自己的听众群体，选择语言层次。

Lorsque vous écoutez les annonces ou informations suivantes, quelle radio écoutez-vous : 以下启事或新闻来自哪个广播电台：

- Teen Radio, la radio des jeunes, au registre familier ?
- Notre Info, la radio « grand public », au registre standard ?
- Cult'écoute, la radio « culturelle », au registre soutenu ?

Écoutez. 请听录音。

1. À quelle radio correspond chaque annonce ou information ? 这些启事或新闻来自哪个广播电台？

	0	1	2	3	4	5	6	7	8
Teen radio (familier)									
Notre info (standard)									
Cult'écoute (soutenu)									

2. Quel(s) mot(s) et/ou expression(s) vous ont permis d'identifier le registre de langue de chaque annonce ? 您是通过哪个(些)词和/或短语辨识出每条广播的语言层次的？

N°	Mot(s)/expression(s)	N°	Mot(s)/expression(s)	N°	Mot(s)/expression(s)
0	furax, c'est une blague, ont pris la pâtée	3		6	
1		4		7	
2		5		8	

4 ■ DÉCODER UN MESSAGE 破译信息

La métonymie est une figure de style qui consiste à désigner une chose par le nom d'une autre qui lui est habituellement associée. On recourt, pour ce faire, à une opération de connotation. On peut ainsi exprimer l'effet par la cause ou encore le contenu par le contenant (Ex : *Boire un verre*).

借代是一种修辞手法，指用另一件与某件事物紧密相关的事物的名字来指代这件事物。因此，人们可以通过联想领会。也可以用原因指代结果，或容器指代内容（比如：喝一杯）。

12 (C2) Certains titres d'informations, du fait des métonymies employées, sont difficiles à interpréter. 有些新闻的标题因使用了借代手法而难以理解。

Observez les « résumés » de titres. Écoutez les titres. 请看以下标题的简述。听录音。
À quel « résumé » correspond chaque titre ? 和这些简述相对应的分别是什么标题？

« Résumé » du titre	N° du titre
A. Les responsables de la sécurité cherchent ensemble une solution.	
B. Un célèbre cuisinier est récompensé pour ses œuvres littéraires.	
C. Activité boursière intense à Paris.	
D. Les vacanciers se succèdent au bord de la mer.	
E. Des sportifs en encourageant d'autres.	
F. Intervention en haut lieu concernant un impôt.	
G. Embauche de diplomates.	
H. Les élus reprennent leur travail.	
I. Manifestation des personnels de santé.	
J. D'une mairie à une autre.	

13 (C2) Écoutez de nouveau les titres. 再听一遍录音。

Retrouvez dans le tableau les métonymies employées. 在下面的表格中找出所用的借代词。

À quelles « traductions » correspondent-elles ? 这些借代词分别对应什么含义？

Titre	Métonymies	« Traductions »	Titre	Métonymies	« Traductions »
1	1. L'Élysée 2. Matignon 3. Bercy	a. Résidence du Premier ministre b. Siège du ministère de l'Économie et des Finances. c. Résidence du Président de la République	6	1. Le Palais Bourbon. 2. Le (Palais du) Luxembourg	a. Le Sénat. b. La Chambre des députés.
2	1. Un juilletiste 2. Un aoûtien 3. La grande bleue	a. Un vacancier du mois d'août. b. La mer Méditerranée. c. Un vacancier du mois de juillet.	7	1. La Corbeille. 2. Le Palais Brognard	a. Lieu des cotations. b. La Bourse de Paris.
3	1. Un homme en blanc 2. Une blouse blanche	a. Une infirmière b. Un médecin	8	1. La ville rose. 2. Le petit écran. 3. La ville lumière	a. Paris b. Toulouse c. La télévision
4	1. Le Garde des Sceaux. 2. Le Quai des Orfèvres. 3. La Place Beauvau.	a. Le ministre de la Justice. b. Siège du ministère de l'Intérieur. c. Siège de la Brigade criminelle	9	1. La Grande Boucle. 2. Les Tricolores 3. La Petite Reine	a. L'équipe de France (de football, de rugby...) b. La bicyclette c. Le Tour de France
5	1. Une grande plume. 2. La Coupole. 3. Une toque.	a. L'Académie française. b. Un grand écrivain. c. Un grand cuisinier.	10	1. Le Quai d'Orsay. 2. L'Hexagone	a. La France b. Lieu du siège du ministère des Affaires étrangères.

14 C'EST OUI OU C'EST NON ?**Écoutez et cochez la phrase qui a le même sens.** 请听录音, 标出意思相同的句子。

1. - a) Christophe ne le sait pas, évidemment. ☐
b) Christophe le sait, évidemment. ☐
2. - a) Elle a trouvé le scénario intéressant. ☐
b) Elle n'a pas trouvé le scénario intéressant. ☐
3. - a) Pour Thierry Lepage, cette question a peu de sens. ☐
b) Pour Thierry Lepage, cette question est pertinente. ☐
4. - a) Il la juge peu talentueuse. ☐
b) Il dit qu'elle a du talent. ☐
5. - a) Il est content de cet échec. ☐
b) Il n'est pas content. ☐
6. - a) Il se disputait souvent avec sa femme. ☐
b) Ils s'entendaient plutôt bien ensemble. ☐
7. - a) Elle la trouve trop jeune pour partir. ☐
b) Elle trouve normal qu'elle parte. ☐
8. - a) Il est d'accord avec elle. ☐
b) Il n'est pas d'accord. ☐

15 (C2)

La litote est la négation de l'idée contraire à celle que l'on souhaite exprimer.

Fausse atténuation, il s'agit d'une figure de style qui consiste à dire peu pour suggérer beaucoup.

曲言法是一种用否定反说来代替正说的表达方式。

弱陈法是一种强话弱说的修辞手段。

Observez les propositions. 请看以下句子。**Quelles phrases correspondent exactement au sens du texte ?**

哪些句子与录音所表达的意思相同？

1. Les Français,
 - [ne sont jamais compréhensibles. ☐
 - [sont parfois difficiles à comprendre. ☐
 - [aiment beaucoup employer la litote. ☐
 - [ont du mal à l'employer. ☐
 - [l'emploient volontiers. ☐
 - [l'emploient, mais assez peu. ☐
2. Les politiciens,
 - [ne sont pas nombreux à l'utiliser. ☐
 - [sont parmi les plus nombreux à l'utiliser. ☐
 - [savent pertinemment que ☐
 - [ne savent pas à quel point, ☐
 - [leurs paroles seront sans aucun doute mieux acceptées. ☐
 - [pourront ne pas être acceptées. ☐

3. La litote est très présente dans les propos des personnes de pouvoir. ☐
La litote est source de fautes dans les propos des personnes de pouvoir. ☐
4. Les personnes de pouvoir, ☐
 tiennent pleinement leur rôle de décideurs. ☐
 hésitent à tenir leur rôle de décideurs. ☐
 aiment bien donner l'impression d'être proches de leurs employés. ☐
 se résignent à donner cette impression. ☐
 n'avoueront pas vraiment que leur décision a été difficile à prendre. ☐
 n'avoueront pas vraiment qu'ils ont pris aisément leur décision. ☐
 reconnaîtront tout à fait que leur décision a été difficile à prendre. ☐
 reconnaîtront tout à fait qu'ils ont pris aisément leur décision. ☐
 afin d'éviter la catastrophe. ☐
 afin d'affronter la catastrophe. ☐
5. Tout le monde sait que l'emploi de la litote est plus adroit. ☐
Rares sont ceux qui savent que cela est plus adroit. ☐
6. Il vaut mieux dire que ☐
 Cet enfant a de réelles aptitudes, ☐
 Cet enfant doit beaucoup apprendre, ☐
7. ou que ☐
 Cet étudiant manque d'intelligence. ☐
 Cet étudiant n'est pas très intéressant. ☐
8. ou encore que ☐
 Ce collaborateur est un excellent assistant. ☐
 Ce collaborateur est plutôt nul. ☐
9. Les Français et les francophones sont nombreux à l'utiliser. ☐
Seuls les militaires français ou francophones ignorent son emploi. ☐
10. Cette figure de style sera encore longtemps employée. ☐
Cette figure de style ne disparaîtra que peu à peu. ☐

16 SIGLES ET ACRONYMES 缩合词和缩合派生词

Un **sigle** est l'abréviation d'un groupe de mots formée en prenant la première lettre de chacun de ces mots. (*Dictionnaire du français*, Josette Rey-Debove – CLE International)
En français les sigles sont invariables et ne prennent donc pas la marque du pluriel.
缩合词是指取组成一个词组的各词首字母组合而成的词语(摘自《法语词典》, 若赛特·雷伊-德博夫编, CLE International 出版社)。法语中的缩合词无阴阳性、单复数的变化。

1. **Écoutez le document.** 请听录音。
2. **Notez les sigles / acronymes que vous connaissez déjà :** 记下您知道的缩合词/缩合派生词:
3. **Notez les sigles / acronymes que vous entendez, mais ne connaissez pas :** 记下您听到但不知道的缩合词/缩合派生词:

14 ■ ORAL 口语